



cartoon: e.karayel

# immigration öç

## Don Quichotte

### 2. International Cartoon Contest 2. Uluslararası Karikatür Yarışması

**Deadline:**  
**28 February 2007**

[donquichotte@donquichotte.at](mailto:donquichotte@donquichotte.at)

[www.donquichotte.at](http://www.donquichotte.at)



### "Göç" 2. Uluslararası Don Quichotte Karikatür Yarışması

Almanya'da yayınlanan Türkçe-Almanca mizah dergisi Don Quichotte, bu yıl ikincisini düzenlediği uluslararası karikatür yarışmasının konusunu "Göç" olarak belirledi. Don Quichotte dergisi, uluslararası alanda Türk karikatürüne dünya karikatürü ile buluşturan, dünya gündemindeki konuları uluslararası düzeyde sergilere dönüştüren iki dilli bir entegrasyon dergisidir. Almanya'da göçün 50. yılında bu yarışmanın daha bir anlamlı olacağını düşünüyor. Yarışmanın amacı, göçün nedenlerini, göç ülkesi ile o ülkede yaşayan göçmenlerin sorunlarını irdelemek ve kağıda yansıtmak...  
Yarışma konusunun temelini iki ana soruya dayandırılabilir:

- 1) Bir insan neden ülkesini terk edip, başka bir ülkeye gider?
- 2) Göç ülkesi, neden göçmenleri kendi vatandaş gibi sahiplenmez?

Günümüzde kaçak göçmen sorunu her yıl artan bir hızla dünya gündeminde yer almaya devam ediyor. Ülkeden ülkeye yasadışı yollarla taşınan kaçak göçmenler, ya sağılsız koşullardan dolayı hayatını kaybediyor ya da geçmişimiz ayıarda örneğini gördüğümüz gibi denize atılıyor. Bu drama karşı dünya ülkelerinin kalıcı çözümler bulmaması, her yıl yaşanan bu trajedileri artırmıyor. Don Quichotte dergisi, bu yarışma ile dünyayı "göç" sorununa yönelterek, kalıcı çözümler bulunması için çizgilerle yönlendirmeyi hedeflemektedir.

#### YARIŞMA KOŞULLARI:

- 1) Yarışmaya sadece internet üzerinden katılabılır.  
([donquichotte@donquichotte.at](mailto:donquichotte@donquichotte.at) / [donquichotte@gmx.net](mailto:donquichotte@gmx.net))
- 2) Yarışmaya katılacak karikatürlerin daha önce hiçbir yarışmada ödül almamış olması ve yayınlanmamış olması gerekmektedir. Aksi takdirde ödülün geri alınabilmesi söz konusu olabilecektir.
- 3) Karikatürler A3 boyutunda, 300 dpi ve jpeg formatında olacaktır. Siyah-beyaz veya renkli olabilir, her türlü boyama tekniği serbesttir.
- 4) Gelen karikatürler öncelikle ([www.donquichotte.at](http://www.donquichotte.at)) internet sitesinin "heute/bugün" bölümünde sergilenecektir. Böylelikle kopya karikatürlerin veya şartnameye uymayan karikatürlerin elenerek, son zamanlarda oldukça sık yaşanan ödül krizlerinin önlenmesini düşünüyoruz.
- 5) Yarışmaya son katılım tarihi 28 Şubat 2007'dir.
- 6) Almanya'da yaşayan göçmen kökenli sanatçı, yazar, gazeteci ve politikacılarından oluşan seçici kurul, gelen karikatürleri 10-15 Mart arası değerlendirecek, sonuçlar ise 31 Mart tarihinde açıklanacaktır.
- 7) Ödül töreni ve sergi, Nisan ayında Esslingen kentinde gerçekleştirilecektir. (Kesin tarih ve sergi salonunun yeri daha sonra açıklanacak.)

#### ÖDÜLLER:

- Birincilik Ödülü: 1000 Euro
- İkincilik Ödülü: 750 Euro
- Üçüncülik Ödülü: 500 Euro
- Özel Ödüller (Almanya'da faaliyet gösteren kuruluşlar verecektir.)

#### SEÇİCİ KURUL:

- Marlene Pohle (FECO Genel Başkanı, cizer-Stuttgart)
- Valeri Kurtu (Cizer-Berlin)
- Derek Easterby (Cizer-Nürnberg)
- Steffen Jahsnewski (Cizer, Berlin)
- Stephan Stötzle -Nottrot- Esslingen Stadt-Ausländerbüro
- Selma Aykan Emiroğlu (Cizer, Soprano-Münih)
- Muhsin Omurca (Kabaretist, cizer-Ulm)
- Erdoğan Karayel (Cizer- Grafiker-Stuttgart)
- Hayati Boyacioglu (Cizer-Gazeteci-Berlin)
- İsmail Çoban (Ressam-Wuppertal)
- Mahmut Celayir (Ressam-Stuttgart)
- Mehmet Ünal (Fotoğraf Sanatçısı- Mannheim)
- Gürsel Köksal (Gazeteci, ATGB Başkanı-Frankfurt)
- Ali Yıldırım (Aypa Tv-Berlin)
- Atilla Cansever (Theater Ulüm-Ulm)
- Muhammet Dursun (Grafiker-Karlsruhe)
- Ozan Ceyhun (Politikacı-SPD-Berlin)



### "Migration" 2. Internationaler Don Quichotte Karikaturenwettbewerb

Das in türkisch und in deutsch erscheinende Karikaturmagazin "Don Quichotte" hat das Thema des zweiten Wettbewerb in diesem Jahr als "Immigration" festgelegt. "Don Quichotte" ist ein bi-linguale Kulturmagazin, dessen Ziel eine direkte Verbindung der türkischen Karikatur mit der Weltkarikatur zu ermöglichen und die Themen der Welt aus verschiedenen Blickwinkel aufzuzeigen sowie diese Werke in einer Ausstellung zu einer Meinungsbildung zu bündeln. Diese thematische Festlegung ist in der 50. Jahrestag der deutschen "Immigration", sowohl in der Gesellschafts, als auch im interkulturellen Austausch, einmal mehr der Mittelpunkt. Die Ziele dieses Wettbewerbs sind vor allem die Gründe einer Immigration und die Analyse der Probleme der Immigranten aufzuzeigen. Die Basis dieser thematischen Festlegung liegt in zwei Fragen verborgen:

- 1) Warum entscheidet ein Mensch sein Land zu verlassen und in einem anderen Land zu leben?
- 2) Warum akzeptieren die Gesellschaften der Zielländer diese Menschen nicht als wie ihre eigene Bürger?

Die Probleme der illegalen Einwanderung beschäftigt uns auf der ganzen Welt jeden Tag immer mehr. Die Menschen, die illegal von einem Land zu einem anderen transportiert werden, sterben entweder an Hunger und Leiden oder wie wir in den letzten Monaten häufig erfuhren, ertrinken auf grausamer Weise im Meer. Die Machtlosigkeit der Staaten vor diesem Problem und die Unfähigkeit, eine dauerhafte Lösung zu finden, vermehrten dieser Art von tragödien jedes Jahr. "Don Quichotte" hofft durch die Ablenkung der Aufmerksamkeit durch Zeichnungen, seinen Beitrag zur Findung einer dauerhaften Lösung, leisten zu können.

#### DIE WETTBEWERBSREGELN:

- 1) Bei Teilnahme an Wettbewerb ist nur durch Internet möglich.  
([donquichotte@donquichotte.at](mailto:donquichotte@donquichotte.at) / [donquichotte@gmx.net](mailto:donquichotte@gmx.net))
- 2) Die teilnehmenden Arbeiten dürfen weder bei einem anderem Wettbewerb vorgestellt noch auf irgendeiner Weise veröffentlicht werden. Bei einem Verstoß, ist die Aberkennung der errungenen Preise die Folge.
- 3) Die Zeichnungen sind in A3-Größe zu zeichnen, in 300 dpi Auflösung und in JPEG-Format abzugeben. Sie können sowohl als Schwarz-Weiß, als auch farbig sein. Die Farbliche Darstellung ist genauso wie die farbtechnische Bearbeitung der Arbeiten obliegen nicht einer Eingrenzung.
- 4) Die eingesendete Karikaturen werden zuerst auf den Webseiten des "Don Quichotte" unter der Rubrik "Heute/Bugün" ausgestellt. Somit werden die Arbeiten die dem Reglement widersprechen, frühzeitig aus dem Wettbewerb ausgeschlossen. Somit werden die in der Vergangenheit nicht selten erlebte unberechtigte Nominierung einer Arbeit vermieden.
- 5) Die Einsendeschluß des Wettbewerbs ist 28. Februar 2007.
- 6) Die Jury, die aus den in Deutschland lebenden Künstler, Schriftsteller, Politiker, Journalist (Immigranten wie auch Deutschen) besteht, bewertet die Werke zwischen 10. und 15. März. Ergebnisse dieser Bewertung und Vorstellung der preisgekrönten Werke werden am 31. März 2007 veröffentlicht.
- 7) Die Preisverleihung wird im Rahmen der Eröffnung der Ausstellung im April in Esslingen stattfinden (Ort und Termin dieser Veranstaltung wird zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben).

#### DIE PREISE:

- Erster Preis : € 1.000,00
- Zweiter Preis: € 750,00
- Dritter Preis: € 500,00
- Spezialpreise (von den in Deutschland auf diesem Gebiet aktiven Institutionen und Verbänden herausgegeben)

#### JURY:

- Marlene Pohle (General präsidentin von FECO, Karikaturistin-Stuttgart)
- Valeri Kurtu (Karikaturist- Berlin)
- Derek Easterby (Karikaturist- Nürnberg)
- Steffen Jahsnewski (Karikaturist-Berlin)
- Stephan Stötzle -Nottrot- Esslingen Stadt-Ausländerbüro
- Selma Aykan Emiroğlu (Karikaturistin, Soprano-München)
- Muhsin Omurca (Kabarettist, cizer-Ulm)
- Erdoğan Karayel (Karikaturist- DQ Herausgeber-Stuttgart)
- Hayati Boyacioglu (Karikaturist-Journalist-Berlin)
- Ismail Çoban (Maler-Wuppertal)
- Mahmut Celayir (Maler-Stuttgart)
- Mehmet Ünal (Photographie-Künstler-Mannheim)
- Gürsel Köksal (Journalist, ATGB Vorsitzender-Frankfurt)
- Ali Yıldırım (Aypa Tv-Berlin)
- Atilla Cansever (Theater Ulüm-Ulm)
- Muhammet Dursun (Grafiker-Karlsruhe)
- Ozan Ceyhun (Politiker-SPD-Berlin)



### "Immigration" 2. International Don Quichotte Cartoon Contest

Into Turkish and into appearing German caricature magazine "Don Quichotte" specified the topic to second competition in this year as "immigration". "Don Quichotte" is a bi-lingual culture magazine, to make possible a whose goal a direct connection of the Turkish caricature with the world caricature and to point the topics out of the world from different point of view as well as to bundle these works in an exhibition to a forming of an opinion. These topics' definitions are in the 50. Anniversary of German "immigration", both in the society, and in the intercultural exchange, once more the centre. The goals of this competition are to be pointed out above all the reasons of immigration and the analysis of the problems of the immigrants. The basis of this topic's definition lies in two questions hidden:

- 1) Why do humans decide to leave and live in another country live its country?
- 2) Why do the country of the immigration accept these humans not as like their own citizens?

The problems of the illegal immigration employ us in the whole world each day ever more. Humans, who are transporters illegally from a country to another, the either at hunger and suffering or as we in the last months frequently experienced, drown on grausemer way in the sea. The powerlessness of the states before this problem and the inability to find a durable solution increase this kind of tragedies each year. "Don Quichotte" hopes by the diversion of the attention by designs, its contribution for the identification of a durable solution, carries out to be able.

#### THE RULES OF COMPETITION:

- 1) With participation in competition is possible only by Internet.  
([donquichotte@donquichotte.at](mailto:donquichotte@donquichotte.at) / [donquichotte@gmx.net](mailto:donquichotte@gmx.net))
- 2) The participating work may have been published neither with another competition presented nor on any way. With an offence, the deprivation of the achieved prices is the result.
- 3) The designs are to be drawn in A3-Size to deliver in 300 dpi dissolution and in JPEG-format. They know both and black-and-white, and to be colored, the coloured representation is exactly the same as the colortechical treatment of the work is incumbent on not a containment.
- 4) The sent in caricatures are issued first on the web pages of the "Don Quichotte" under the column "today/Bugün". Thus the work those is excluded the regulation to contradict, promptly from the competition. Thus in the past the pretty often experienced unauthorized counterfeit, of a work is avoided.
- 5) The closing date of the competition is 28 February 2007.
- 6) The jury, from the artist living in Germany, writer, politician, journalist (immigrant like also Germans) exists, evaluates the works between 10. and 15. March. Results of this evaluation and conception of the price-crowned works are published on 31 March 2007.
- 7) The award of the prize will take place in the context of the opening of the exhibition in April in Esslingen (place and date of this meeting are communicated at a later time).

#### THE PRIZES:

- First Prize: € 1,000,00
- Second Prize: € 750,00
- Third Prize: € 500,00
- Special Prizes (given change from the Institutional and federations Active in Germany in this area)

#### JURY:

- Marlene Pohle (President general of FECO, cartoonist in Stuttgart)
- Valeri Kurtu (Cartoonist, Berlin)
- Derek Easterby (Cartoonist- Nürnberg)
- Steffen Jahsnewski (Cartoonist- Berlin)
- Stephan Stötzle -Nottrot- Esslingen Stadt-Ausländerbüro
- Selma Aykan Emiroğlu (Cartoonist, Soprano Munich)
- Muhsin Omurca (Cartoonist, Cartoonist Ulm)
- Erdoğan Karayel (Cartoonist DQ Publisher Stuttgart)
- Hayati Boyacioglu (Cartoonist, Journalist- Berlin)
- Ismail Çoban (Painter-Wuppertal)
- Mahmut Celayir (Painter-Stuttgart)
- Mehmet Ünal (Photography artist- Mannheim)
- Gürsel Köksal (Journalist, ATGB chairman Frankfurt)
- Ali Yıldırım (Aypa Tv-Berlin)
- Atilla Cansever (Theater Ulüm-Ulm)
- Muhammet Dursun (Grafiker-Karlsruhe)
- Ozan Ceyhun (Politician SPD-Berlin)